Request to change one character name from N4430 L2/13-047

Shriramana Sharma, jamadagni-at-gmail-dot-com, India

2013-Aug-24

My proposal N4430 L2/13-047 to encode 55 new Tamil characters has been seen and approved by the UTC and WG2 committees at the meetings in 2013 May and June respectively. This is a request to change the spelling of one character name from the list that has been approved.

The character is: 11FDF ம. The currently proposed name is TAMIL SIGN GEJAM. The requested new name is TAMIL SIGN GAJAM.

Rationale

This character denotes a measure of length. It has been found\(^1\) that the name of the measure is in fact derived from the Urdu word gaz/gaj\(^2\). Thus the primary form of the word is கஜம் transliterated kajam\(^3\) although the alternate forms கெஜம் kejam and கெசம் kecam are also seen. The primary form is pronounced ‘gajam’. The currently proposed spelling ‘gejam’ reflects a secondary spelling/pronunciation and not the primary one. Thus to reflect the primary spelling and pronunciation, it is requested to change the spelling to:

11FDF ம TAMIL SIGN GAJAM

-о-о-о-

---

\(^1\) see also L2/13-175 N4477 p 3.

\(^2\) [http://dsalsrv02.uchicago.edu/cgi-bin/philologic/getobject.pl?c.7:1:994.platts](http://dsalsrv02.uchicago.edu/cgi-bin/philologic/getobject.pl?c.7:1:994.platts)

\(^3\) Note that in the famous Tamil Lexicon produced at the University of Madras the entry for kecam [http://dsalsrv02.uchicago.edu/cgi-bin/philologic/getobject.pl?c.3:1:5024.tamillex.2013941](http://dsalsrv02.uchicago.edu/cgi-bin/philologic/getobject.pl?c.3:1:5024.tamillex.2013941) and that for kejam [http://dsalsrv02.uchicago.edu/cgi-bin/philologic/getobject.pl?c.3:1:5222.tamillex.2084469](http://dsalsrv02.uchicago.edu/cgi-bin/philologic/getobject.pl?c.3:1:5222.tamillex.2084469) both point to the entry for kajam [http://dsalsrv02.uchicago.edu/cgi-bin/philologic/getobject.pl?c.2:1:6406.tamillex.2509528](http://dsalsrv02.uchicago.edu/cgi-bin/philologic/getobject.pl?c.2:1:6406.tamillex.2509528) which in turn gives the derivation from Urdu.